



## Code of Ethics for Contractors

ལག་འབག་པ་གི་བཟང་སྤྱོད་ནྟེན་གཞག

Royal Government of Bhutan

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་གཞུང་།

## དཀར་ཆག

དོན་ཚན།

ཤོག་གྲངས།

1. རོ་སྤྱོད་..... 3
2. ལག་འབག་པ་གི་བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གཞི་བཅུགས་  
འབད་དགོ་པའི་དམིགས་ཡུལ་..... 3
3. ལག་འབག་པ་ཚུ་གི་བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་སྤྱོད་འཇུག་..... 3
༤. ལག་འབག་པ་ཚུ་གི་བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གི་ནང་དོན་..... 3
5. རྣམ་གཞག་དང་པ་དང་བདེན་ཐོག་ལས་འགན་ཁུར་འབག་དགོ་པའི་སྟོན།..... 3
6. རྣམ་གཞག་གཉིས་པ་ཁྲིམས་ལུགས་དང་སྤྲིགས་གཞི་ཚུ་གནས་དགོ་པ་སྟོན།..... 4
༧. རྣམ་གཞག་གསུམ་པ་རང་དང་རང་ལཱ་འཁུ་སྤྱོད་  
ཡི་རངས་བསྐྱེད་དགོ་པ་སྟོན།..... 6
8. རྣམ་གཞག་བཞི་པ་སྤུས་ཚད་ཡང་ན་རིག་ཅུལ་དང་གནས་ཚད་  
ལག་ཆེ་བའི་སྟོན།..... 6
9. རྣམ་གཞག་ལྔ་པ་ཉེན་སྲུང་དང་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་གལ་གནད།..... 7
10. རྣམ་གཞག་དྲུག་པ་རང་བཞིན་གནས་སྤངས་མི་མཉམ་རྒྱུ་སྟོན་  
འབད་དགོ་པ་ལག་ཆེ་བའི་སྟོན།..... 7

## 1. INTRODUCTION

The construction industry has an important and unique role in national economic development. The construction industry remains the main catalyst for the development of other key economic sectors, particularly the service, manufacturing and other sectors.

The success of the construction industry is very much determined by the level of efficiency, productivity, quality and professionalism in its service delivery. The delivery of construction services is directly or closely related to the credibility of the contractors in carrying out their responsibilities.

The government has given special attention to the enhancement of the productivity, image and professionalism of the construction industry as part of its strategic thrusts to raise the construction industry to greater heights. Towards this end, the Code of Ethics for Contractors has been drafted to further strengthen the adoption of noble values and ethics among contractors in the country.

This code of ethics is dynamic in nature; it may undergo changes whereby its contents may be amended, added or deleted according to the requirements. Any changes to the contents require the approval of the Board, which comprises of various stakeholders in the construction industry.

༡ རྒྱུན་ལས་སྡེ་གི་དོན་ལུ་

བཟོ་སྐྱེད་ལས་སྡེ་འདི་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་བྱེད་ཅི་ལུ་ གཞན་དང་མ་འདྲ་བའི་  
ལཱ་འགན་ ཅ་ཅན་ཚུ་ཡོད། བཟོ་སྐྱེད་ལས་སྡེ་འདི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཞབས་ཏྲུག་དང་བཟོ་སྐྱེད་  
ལས་ གཞན་ལས་སྡེ་གི་དོན་ལུ་ གཞན་དཔལ་འབྱོར་ལས་སྡེ་གོང་འཕེལ་སྐྱེད་བཅུག་མི་གཅིག་ཡིན།

བཟོ་སྐྱེད་ལས་སྡེ་ མཐར་འབྲེལ་ཅན་འགྱུ་མི་འདི་ཡང་ ཞབས་ཏྲུག་སྤྲོད་ལེན་ཚུ་ནང་ དོན་སྤྲོད་  
སྤུས་ཚད་དང་བྱེད་རིག་ལམ་ལུགས་ཀྱི་ གནས་ཚད་ཚུ་གི་གཏན་འཁེལ་བཟོ་བ་ལས་ཡིན། བཟོ་སྐྱེད་

ཞབས་ཏྲིག་སྤྱོད་ལེན་འདི་ ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ ཐང་དཀར་དུ་ ཡང་ན་ བཅར་ཤོས་ཀྱི་འབྲེལ་བ་  
ཐོག་ལུ་ ཁོང་རའི་ལག་འགན་འབག་མི་ལུ་ ཡིད་ཆེས་ཡོད་པ་ཨིན།

བཟོ་སྐྱོན་ལས་སྡེ་གི་ ཐོན་ལུགས་དང་ འཆར་སྤྱང་ དེ་ལས་ བྱད་རིག་གནས་ཚད་ ཡར་མེད་འབད་ནི་  
ལུ་ འབྲུག་གཞུང་གིས་ དམིགས་བསལ་གྱི་གཙོ་བོ་སྤྱོད་ཡོད་པ་ཨིན་ དེ་གི་རྩམ་སུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་  
ནང་གི་ལག་འབག་པ་ཚུ་གི་བར་ན་ ཡ་རབས་བྱད་ཆོས་དང་བཟང་སྤྱོད་ཚུ་ ལྷག་པར་དུ་སྤྱི་སྤྱོད་བཟོ་ནི་  
ལུ་ ལག་འབག་པ་གི་བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་འདི་ཟེན་ཟེས་བཏབ་ཡོད་པ་ཨིན།

བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་འདི་ རང་བཞིན་གྱི་རུས་ལུགས་ཅན་ཅིག་ཨིན་མ་ལས་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་  
བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ ལས་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ཆམེད་བཏང་སྤྱོད་ནི་ཨིན། བཟང་སྤྱོད་  
རྣམ་གཞག་འདི་ནང་གི་ རོན་ཚན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ འཕྲི་སྤྱོད་མཛད་དགོས་འཐོན་ཆེ་ བཀོད་ཆོག་ས་  
ལས་གནང་བ་ཞུ་དགོས་དང་ དེ་ནང་ལུ་ བཟོ་སྐྱོན་ལས་སྡེ་ནང་ལུ་ ཁེ་བྱོངས་ཡོད་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

## 2. IMPLEMENTATION OBJECTIVES OF THE CODE OF ETHICS FOR CONTRACTORS

This code of ethics was formulated, instituted and implemented with the following objectives:

- (i) To outline best practices as well as noble conduct which are accepted as standard practices among contractors that are capable of motivating and enhancing the level of professionalism, integrity and accountability;
- (ii) To inculcate the self-regulatory approach among contractors in order to boost the level of public confidence in the industry;

### ༡ ལག་འབག་པ་ཚུ་གི་བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་པ་འདི་དམིགས་ཡུལ།

བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་འདི་ གཤམ་གསལ་གྱི་དམིགས་ཡུལ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དང་ལེན་འབད་དེ་  
གཞི་བཙུགས་དང་ བཀོད་བསྐྱིག་ཡོད་པ་ཨིན།

- ༡༽ ལག་འབག་པ་ཚུ་གི་བར་ན་ གནས་ཚད་ཉམས་ལེན་སྡེ་ ལས་ལེན་འབད་བའི་ ཟུང་རིགས་ ལམ་ལུགས་ གཅིག་སྒྲིལ་དང་ འཁྱེད་འགན་ཚུ་ བརྟུང་བསྐྱུལ་དང་ ཡར་སེང་འབད་ནི་ལུ་ ཟློགས་གྲབ་ཡོད་པའི་ ལག་ལེན་ལེགས་ཤོམ་དང་ ཡ་རབས་ལམ་སྟོན་བཀོད་རིས་འབད་ནི།
- ༢༽ བཟོ་སྐྱུན་ལས་སྡེ་ནང་ལུ་ མི་མང་ཡིད་ཆེས་ཚུགས་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ལག་འབག་པ་ཚུ་གི་བར་ན་ རང་སྟོངས་མཚམས་འཛིན་ཐབས་རྟུང་ལུ་བཅུགས་ནི།

### 3. APPLICATION OF THE CODE OF ETHICS FOR CONTRACTORS

- (i) This code of ethics shall be accepted and adopted by all contractors in the country, whether local or foreign.
- (ii) All contractors are obliged to abide by this code of ethics in order to uphold their personal honour, integrity and goodwill in the construction industry.

#### ༣ ལག་འབག་པ་གི་བཟང་སྟོང་རྣམ་གཞག་ སྦྱར་འཇུག།

- ༡༽ བཟང་སྟོང་རྣམ་གཞག་འདི་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ཀྱི་ ཡང་ན་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ ལག་འབག་པ་གང་ རུང་གིས་ རོས་ལེན་དང་ དང་ལེན་འབད་དགོ།
- ༢༽ བཟོ་སྐྱུན་ལས་སྡེ་ནང་ལུ་ རང་དོན་ཆེ་བསྟོད་དང་ གཅིག་སྒྲིལ་ དེ་ལས་ མཐུན་ལམ་ གོང་ ལུ་བཀུར་ནིའི་དོན་ལུ་ ལག་འབག་པ་ག་ར་ བཟང་སྟོང་རྣམ་གཞག་འདི་ལུ་གནས་དགོ།

#### 4. CONTENTS OF THE CODE OF ETHICS FOR CONTRACTORS

##### ༤ ལག་འབག་པ་ཚུ་གི་ བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་གི་ནང་དོན།

The Code of Ethics for Contractors outlines the ethics or noble practices based on the following 6 key principles:

ལག་འབག་པ་ཚུ་གི་ བཟང་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་འདི་ བཤམ་འཁོད་ལུ་བཀོད་པའི་རྣམ་གཞག་བླུག་ ལུ་ བཅུད་བསྐྱུས་ཤ་ཡིན།

Principle 1: Honesty in Carrying out responsibilities

རྣམ་གཞག་དང་པ་ ཅང་བདེན་ཐོག་ལས་ འགན་ཁུར་འབག་དགོ་པའི་སྒོར།

Principle 2: Compliance with the Laws and Regulations

རྣམ་གཞག་གཉིས་པ་ ཁྲིམས་ལུགས་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་གནས་དགོ་པ་སྒོར།

Principle 3: Respect for the Individual and Community

རྣམ་གཞག་གསུམ་པ་ རང་དང་ རང་འདི་མི་སྡེ་ལུ་ ཡི་རངས་བསྐྱེད་དགོ་པ་སྒོར།

Principle 4: Importance of Quality, Skills and Standards

རྣམ་གཞག་བཞི་པ་ སྤྱུ་ཚད་ ཡང་ན་ དེག་རྩལ་དང་གནས་ཚད་ ལག་ཆེ་བའི་སྒོར།

Principle 5: Importance of Safety and Health

རྣམ་གཞག་ལྔ་པ་ ཉེན་སྲུང་དང་འཕྲོད་བསྐྱེད་གྱི་ གལ་གནད།

Principle 6: Importance of Environmental Preservation

རྣམ་གཞག་བླུག་པ་ རང་བཞིན་གནས་སྟངས་ མི་མཉམ་རྒྱུ་སྤྱོད་འབད་དགོ་པ་ལག་ཆེ་བའི་སྒོར།

#### 4.1 PRINCIPLE 1: HONESTY IN CARRYING OUT RESPONSIBILITIES

##### ༤.༡ རྣམ་གཞག་དང་པ་ ཅང་བདེན་ཐོག་ལས་ འགན་ཁུར་འབག་དགོ་པའི་སྒོར།

1. Contractors must carry out construction works with integrity,

honesty and responsibility and in an equitable, fair and excellent manner with the aim of fulfilling customer satisfaction through the attainment of a level of quality that has been agreed upon or set.

༡. ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ བཟོ་སྐྱུན་ལཱ་ཚུ་ ག་ཅིག་སྤྲིལ་ དང་བདེན་དང་ འགན་ལག་གི་ཐོག་ལས་ འབད་ནི་དང་ སྤྱི་ཉོམས་ དང་སྟོམས་དང་ ཟུང་འཕགས་ཅན་གྱི་རྣམ་གཞག་སྟོལ་ས་ ཁ་བཟེད་ དེ་ ཡང་ན་ བསྐྱིག་སྟེ་ སྤྱུ་ཚད་ཀྱི་གནས་ཚད་ཡ་ཟུགས་གཏང་ཏེ་ རྩོམ་མཐོན་ཚུ་གི་རེ་བ་ རྟོང་ཚུགས་པའི་དམིགས་ཡུལ་དང་འབྲེལ་འབད་དགོ།
2. Contractors must resist, refrain and report any form of bribery which includes giving or acceptance of specific payments or unethical behavior that is rejected by society in any procurement process and implementation thereof.
༢. ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ མཁོ་སྐྱབ་རིམ་པ་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ག་ཅི་འབད་རུང་ མི་སྡེ་ནང་ལུ་ བཀག་ཆ་ཡོད་པའི་ རྣམ་བཞག་དང་མ་མཐུན་པའི་སྤྱོད་ལམ་ཐོག་ལས་ གསུག་འབུལ་འདི་ནང་ ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་དཔུལ་སྒྲོད་པ་དང་ ལེན་པ་ལ་སོགས་པའི་གང་རུང་ཐོག་ལས་ གསུག་ འབུལ་གྱི་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ནི་ལས་ འཛུལ་དགོཔ་ ཡང་ན་ བཀག་དགོཔ་དང་ གསུག་འབུལ་གྱི་བྱ་ སྤྱོད་འཐབ་སར་མཐོང་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཁྱུ་ལུ་དགོ།
3. Contractors must place the aspect of trust as the driving force in implementing construction works properly and with the utmost responsibility.
༣. རང་མེད་རྣམ་དག་གི་སྟོལ་ས་ ལཱ་འགན་འབག་ཏེ་ བཟོ་སྐྱུན་གྱི་ལཱ་ཚུ་མཐུན་སྟེ་ གཞི་ བཟུགས་འབད་ནི་ལུ་ ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ རྟོག་ཏུ་དང་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་དགོ།
4. Contractors must operate their business in a manner that reflects a good image as well as a healthy picture of the company, the association, the construction industry and the country, in general.
༤. ལག་འབག་པ་ཚུ་གི་རྩོམ་ལཱ་ཚུ་ སྤྱི་ར་བཏང་ཆོང་སྟེ་དང་མཐུན་ཆོགས་ དེ་ལས་

བཅོ་སྐྱོན་ལས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་ཁབ་གི་སྐོར་ལས་ལེགས་ཤོམ་དང་མིང་གཏམ་གི་དོན་ལུ་ ཚོང་ལཱ་ཚུ་  
རྣམ་གཞག་བཟང་པོའི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ

5. Contractors must give priority to carry out construction works under their own commitment and avoid the provision of works in total or repeatedly which may affect the work delivery, quality of service or construction product. All provision of works must be monitored closely to maintain the quality of service.

༥. ལག་འབག་ཚུ་ལུ་ ཁོང་རའི་སྒོ་འདོད་ལྟར་ བཅོ་སྐྱོན་གི་ལཱ་འབད་ནི་ལུ་གཙོ་རིམ་བྱིན་དགོ་  
ལཱ་གི་དགོངས་དོན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟེན་སྤྱོད་ལེན་དང་ སྤྲུལ་ཚད་ དེ་ལས་ བཅོ་སྐྱོན་འཕྱོན་  
སྤྱེད་ཚུ་ གཞོད་ནི་ལས་སྤང་དགོ་ ཞབས་རྟེན་གི་སྤྲུལ་ཚད་རྒྱུན་སྦྱོང་ཐབས་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལཱ་གི་  
དགོངས་དོན་ཚུ་ག་ར་ བཟུ་ཞིབ་ལེགས་ཤོམ་སྡེ་འབད་དགོ

6. Contractors must refrain from verifying the implementation of the construction works of other contractors or subcontractors unless they themselves have managed or closely monitored the services.

༦. ལ་འབག་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་ཞབས་རྟེན་ཚུ་ ལྷ་རྟེན་ལེགས་ཤོམ་ ཡང་ན་ འཛིན་སྦྱོང་འབད་  
ཞིན་མ་ལས་མ་གཏོགས་ གཞན་ལག་འབག་ཚུ་གི་ བཅོ་སྐྱོན་གི་ལཱ་ ལག་ལེན་བདེན་དཔྱད་  
འཐབ་ནི་ལས་འཛུལ་དགོ

7. Contractors must refrain from using falsified documents or misleading advertisements for any purposes pertaining to the procurement of a license or contract as well as the implementation of construction works.

༧. ལག་འབག་ཚུ་གིས་ ལག་འབག་ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ གན་འཛིན་དང་ བཅོ་སྐྱོན་ལཱ་ལག་  
ལེན་འཐབ་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ དགོས་དོན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་བརྒྱུས་མ་ ཡང་ན་ གཞལ་  
སྤྱེད་གི་བྱུང་བ་སྤྲུགས་འབད་ནི་ལས་འཛུལ་དགོ

8. Contractors must respect the sensitivity and confidentiality of



information obtained during the provision of the construction service and must not disclose any information pertaining to the construction works which may threaten the interests of any parties.

༨. ཁག་འབག་པ་ཚུ་གི་ བཟོ་སྐྱོན་ཞབས་ཏྲུག་གི་དགོངས་དོན་སྐབས་ལུ་ཐོབ་ཡོད་པའི་ གནས་ཚུལ་གྱི་ གནས་འབད་ཅི་དང་ ཕྱི་བཀྲར་འབད་ཅི་དང་ གཞན་ཅ་ཡན་ཚུ་གི་སྤོ་བ་ལུ་ འཛིགས་བསྐྱུལ་འབད་བའི་ བཟོ་སྐྱོན་ལཱ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བན་དོན་ཚུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་མི་འོང།
9. Contractors must inform their clients of any conflict of interest which may arise during the tendering process, designing and implementation of the construction project.
༩. ཁག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ དེན་བསྐྱར་བྱ་རིམ་དང་ བཟོ་བཀོད་ དེལས་ བཟོ་སྐྱོན་ལས་འགུལ་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ ཁོ་ཡན་ལྷན་སྤྱོད་བྱུང་མི་དེ་སྐོར་ལས་ ཁོང་རའི་ལས་མགོན་ཚུ་ ལུ་ བན་སྤྱོད་འབད་དགོ།
10. Contractors must refrain from making statements that are misleading or defamatory in nature with the intention of creating confusion or negative impact on any individual or organisation or other related parties.
༡༠. ཁག་འབག་པ་གིས་ རང་རྒྱུད་ ཡང་ན་ ལས་ཁུངས་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ཅ་ཡན་གང་རུང་ ལུ་ རང་བཞིན་གྱི་ཁོར་འཕྲུལ་ཤོར་བཅུག་པ་དང་ སྐར་འདེབས་ དེལས་ གསལ་རི་རིམ་དང་ པར་ མགྱ་འཛོམ་བཅུག་ནིའི་བསམ་སྦྱོར་ ཡང་ན་ ཡན་གཞོད་བཟོ་བའི་ རག་བརྗོད་བཟོ་ནི་ ལས་འཛུལ་དགོ།
11. Contractors must declare truthfully the work in hand information while submitting the bids or before being awarded another work.
༡༡. ཁག་འབག་པ་གིས་ དེན་བསྐྱར་བཅུག་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ ལཱ་སོ་སོ་ཅིག་བྱིན་པའི་སྤྱོད་ལུ་

ལག་པར་ཡོད་མི་ལཱ་ཚུ་སྐོར་ལས་ ཅང་བདེན་ཐོག་ལུ་ བན་དོན་སྤྱོད་དེ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ

12. Contractors shall not lease his certificate to another certificate holder or to any non-licensee for any procurement of works.

༡༢. ལག་འབག་གིས་ ལཱ་མཁོ་སྒྲུབ་ཀྱིས་དོན་ལུ་ གཞན་ལག་ཁྱེར་འཆང་མི་ལུ་དང་ ཚོག་ཐམ་  
མེད་མི་ལུ་ ལག་ཁྱེར་འདི་ གྲུ་ཁར་བཏང་མི་  
ཚོག་ |

13. Contractor shall not issue letter of authorization in favor of an employee of another firm for the purpose of tendering or execution of works.

༡༣. ལག་འབག་གིས་ རིན་བསྐྱར་ ཡང་ན་ ལཱ་ཚུ་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི་དོན་ལུ་ གཞན་ལས་སྡེ་  
ཅིག་གི་ ལཱ་གཡོག་ལུ་ དབང་ཆ་ཡིག་གུ་སྤྱོད་མི་ཚོག

14. Contractor shall not undertake or implement any project or constructions work which is not within their class or category and the area of specialization, in respect of which the certificate is issued.

༡༤. ལག་འབག་གིས་ ཁོང་རའི་སྡེ་ཚན་ ཡང་ན་ དབྱེ་ལག་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ས་ཁོངས་  
ནང་མེད་མི་ ལས་འགུལ་དང་བཟོ་སྐྱེད་ལཱ་ཚུ་ གཞི་གཙུགས་འབད་ནི་མི་འོང་ ལག་འབག་ཚུ་གི་  
རང་སོའི་ལག་ཁྱེར་སྤྱོད་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་འབད་དགོ

15. Contractors must provide right information/address to their client and competent authority.

༡༥. ལག་འབག་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ལས་མགོན་དང་ དབང་ཆ་དཔོན་པའི་དབང་འཛིན་ལུ་ བན་  
དོན་ཁ་བྱང་ ཚུ་ དེས་བདེན་སྟེ་བྱིན་དགོ།

## 4.2 PRINCIPLE 2: COMPLIANCE WITH THE LAWS AND REGULATIONS

༤.༢ རྣམ་གཞག་གཉིས་པ་ ཁྲིམས་ལུགས་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་གནས་དགོས་སྟོན།

Contractors who are registered with professional bodies in the construction industry must comply with and adopt all regulations, guidelines and decisions prescribed by the competent authority at all times.

1. Contractors must utilize the services of sub-contractors who are competent and legally registered and employ skilled and competent construction workers who are recognized by Competent Authorities. All contractors may sub-contract upon prior approval from the client within the limit specified in PRR.

༡. བཅོས་སྐྱོན་ལས་སྡེ་ནང་ལུ་ ལྷན་རིག་ཅན་གྱི་འདུས་ཚྏགས་དང་མཉམ་ རྒྱུ་བཞུགས་ཡོད་མི་ཁག་ འབག་པ་རྩུ་གིས་ དུས་ནམ་ར་འབད་རུང་ དབང་ཆ་ཡོད་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་བཞོན་སྒྲིག་ས་ འབད་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ལུགས་དང་ལམ་སྟོན་ དེ་ལས་གྲོས་ཚེད་རྩུ་ལུ་གནས་ནི་དང་ དང་ལེན་ འབད་གོ

2. Contractors must give priority to the recruitment of local construction workers and must not use the services of illegal foreign workers. These workers must not be under age. All employees should be recruited with formal agreement.

༢. ཁག་འབག་པ་རྩུ་གི་ དབང་ཆ་ཡོད་པའི་དབང་འཛིན་དང་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་ལས་སྡེ་བཞོན་ འབད་ཡོད་པའི་ཁག་འབག་པ་རྩུ་གི་ཞབས་ཏྲུག་རྩུ་སྤྱོད་ནི་དང་ དབང་ཆ་ཡོད་པའི་དབང་ འཛིན་གྱི་ངོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ རིག་ཅུལ་དང་ཕྱོགས་གྲུབ་ཅན་གྱི་བཅོས་སྐྱོན་ལུ་འབད་མི་ རྩུ་བཅུགས་དགོས་ཨིན། **མཁོ་སྒྲུབ་བཅའ་ཡིག་** ཁྲིམས་ལུ་ཆད་བཅོས་ཡོད་མི་ནང་ འཁོད་ ཁག་འབག་པ་རྩུ་གིས་ ལས་འགྲོན་གྱི་གནང་བ་ལྷན་ ཁག་འབག་པ་ལུ་ ཡན་ལག་ ཁག་འབག་པ་ལུ་སྤྱོད་ཚེག།

3. Contractors must understand and comply with all relevant laws and regulations pertaining to construction works and the industry.

༣. ཁག་འབག་པ་རྩུ་གིས་ འབྲུག་ནང་འཁོད་གྱི་བཅོས་སྐྱོན་ལས་གཞི་གས་རྩུ་ ལྷག་ཡོག་ནང་ལུ་ བཅུགས་དགོས་དང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ལས་མི་རྩུ་བཅུགས་ དེའི་

ཞབས་དྲོག་སྤྱོད་ནི་མི་འོང། ལས་མི་ཚུ་ཡང་ ལོ་སྤྱོ་མ་སྤྲིན་པ་ཚུ་བཅུགས་མི་ཚོགས། ལས་གཡོག་པ་ཚུ་གི་ར་ ལུགས་མཐུན་གྱི་གན་ཡིག་བཟོ་ཐོག་ ལཱ་གཡོག་ནང་བཅུགས་དགོ།

4. Contractors must refrain from being involved, directly or indirectly, with their clients (project owners, suppliers of building material and machinery, financiers and others) who are known as entities engaged in operations that are fraudulent in nature or other activities that are illegal according to the laws of the country.

༤. བཟོ་སྐྱོན་ལཱ་དང་ ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ལུགས་དང་སྤྲིག་གཞི་ཚུ་ ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ ཏ་གོ་ཞིན་མ་ལས་ དང་ལེན་འབད་དགོ།

5. Contractors must give due respect to all the parties involved in a construction project including respect the values, history, religion, beliefs and culture of the local community throughout the construction period.

༥. ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ལས་མགྲོན་ཁྲོལ་འགྲུལ་བདག་པོ་ བཟོ་སྐྱོན་ཅ་ཆས་དང་ འཕྲུལ་ཆས་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ དེ་ལས་ སྤྲིན་འགྲུལ་བྱིན་མི་དང་གཞན་ཚུ་ཀྱི་ གཡོ་སྤྱོ་ལེག་ལེན་ ལུ་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་བོ་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ལུགས་ལས་འགལ་བ་ ཐད་ཀར་དུ་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་མིན་པའི་སློ་ལས་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་འཛུགས་དགོ།

#### 4.3 PRINCIPLE 3: RESPECT FOR THE INDIVIDUAL AND COMMUNITY

##### ༤.༣ རྣམ་གཞག་གསུམ་པ་ རང་དང་ རང་ཅའི་མི་སྡེ་ལུ་ ཡི་རངས་བསྐྱོད་དགོཔ་སྐོར།

1. Contractors must give due respect to all the parties involved in a construction project including respect the values, history, religion, beliefs and culture of local community throughout the construction period.

༡. ལག་འབག་པ་ཚུ་གི་ བཟོ་སྐྱོན་ལས་འགྲུལ་ནང་ལུ་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ རྩ་ཕན་ག་ར་ལུ་ ཆད་ལུས་མེད་པའི་གྲུས་ཞབས་འབད་དགོཔ་དང་ བཟོ་སྐྱོན་དུས་ལུན་ཡོངས་ཚོགས་ནང་ལུ་ ས་

གནས་ཀྱི་མི་སྡེའི་ ཁྱད་ཆོས་ ཆོས་ལུགས་དང་ ཡིད་ཆེས་དེལས་ ལས་སྒོལ་ཚུ་ལུ་བརྩི་བཀྱར་  
འབད་དགོ

- Contractors must refrain from discriminating on the basis of race, age, gender, state and country of origin, capability or sexual orientation during the implementation of all construction activities.

༡. ལག་འབག་ཚུ་གིས་ བཟོ་སྐྱོན་ལས་སྤྱ་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ དིགས་རུས་ ལོ་  
ཚད་ མོ་མོའི་དབྱེ་བ་དང་ རྒྱལ་ཁས་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་ དེལས་ རུས་སྟོབས་ཡང་  
ན་འཁྲིག་ཆགས་ཀྱི་ཞེན་ཕྱགས་ཀྱི་གནད་དོན་ཐོག་ དབྱེ་བ་ཕྱེ་ནི་ལས་འཛུལ་དགོ

- Contractors must ensure that each worker is provided with a satisfactory working environment, fairly treated, equitably rewarded and provided with due assistance in terms of career development and welfare.

༢. ལག་འབག་ཚུ་གིས་ ལས་མི་ག་ར་ལུ་ བསམ་ཚོགས་པའི་ལཱ་འབད་སའི་མཐའ་སྐོར་དང་ རྩ་  
བདེན་གྱི་ཐོག་ལས་ རྒྱུང་བཞག་འཐབ་ནི་ དེལས་ འད་མཉམ་གྱི་ཐོག་ལས་ ལེགས་སྦྱོར་བྱིན་  
ནི་དང་ གཞུག་རིམ་གོང་འཕེལ་དང་ཕན་བདེ་གི་ཐ་སྙད་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ཡོད་པ་རེས་བརྟེན་བཟོ་  
དགོ

#### 4.4 PRINCIPLE 4: IMPORTANCE OF QUALITY, SKILLS AND STANDARDS

༤.༤ རྣམ་གཞག་བཞི་པ་ སྤྱིས་ཚད་ ཡང་ན་ དིག་ཕུལ་དང་གནས་ཚད་ ལག་ཆེབ་འོས་སྤྱོད་

- Contractors must endeavour to further maintain, strengthen and enhance their efficiency, expertise and professionalism as well as to provide the same support to their workers.

༡. ལག་འབག་ཚུ་གི་ རང་སོའི་འཛོལ་ཐངས་ མཁས་རིག་ དང་ཁྱད་རིག་ལས་ལུག་ ཉེང་སྐལ་  
ར་རྒྱན་སྦྱོང་དང་ སྤྲོད་སྤྲོད་དེལས་རྒྱ་སྦྱོང་བཏང་ནི་ལུ་དང་ ལས་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་ཅོག་འཐད་པ་

ཕྱིན་ནི་ལུ་ བཅོམ་ཤུགས་བསྐྱེད་དགོ

2. Contractors must provide sufficient numbers of skilled workforce to complete a construction project according to the contract agreed upon.

༡. ཅ་ཕན་ག་ར་གྱི་ གན་འཛིན་ངོས་ལེན་འབད་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་ བཅོ་སྐྱོན་ལས་འགུལ་ཚུ་མཇུག་  
བསྟུ་ནི་འོ་དོན་ལུ་ ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ མཁས་རིག་དང་ལྡན་པའི་ལས་གཡོག་པ་གྱི་ ལ་གྲང་  
ལང་མ་སྤེ་བྱིན་དགོ

3. Contractors must complete all construction projects according to the construction industry standards that are accepted by all parties.

༢. ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ བཅོ་སྐྱོན་ལས་འགུལ་ཚུ་ ཅ་ཕན་ག་ར་གྱི་ ངོས་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་  
བཅོ་སྐྱོན་ལས་སྤེ་གི་གནས་ཚད་དང་འཁྲིལ་མཇུག་བསྟུ་དགོ

4. Contractors must refrain from accepting construction projects that are beyond their capabilities and instead concentrate on projects that are related to their fields of expertise and capabilities including financial capability.

༣. ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ཕྱོགས་གྲུབ་ལས་བརྒལ་བའི་ བཅོ་སྐྱོན་ལས་འགུལ་ ལས་  
ལེན་ནི་ལས་ འཛུམ་ནི་དང་ འདིའི་ཚབ་ལུ་ རང་སོའི་ མཁས་རིག་དང་ཕྱོགས་གྲུབ་ དེ་ལས་  
དངུལ་འབྲེལ་གྱི་རུས་སྟོབས་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལས་འགུལ་ཚུ་ལུ་ སེམས་ཤུགས་བསྐྱེད་  
དགོ

5. Contractors must use materials and equipments that meet the quality prescribed and must not attempt to use materials and hardware that are no longer approved for use.

༤. ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ སྤྱི་ཚད་དང་ལྡན་པའི་ རྒྱ་ཆས་དང་མཁོ་ཆས་ཚུ་  
ལག་ལེན་འབབ་ནི་མ་གཏོགས་ ངོས་ལེན་མེད་པའི་ རྒྱ་ཆས་དང་སྤྲ་ཆས་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་  
དཔའ་བཅམ་ནི་ལས་འཛུམ་དགོ

#### 4.5 PRINCIPLE 5: IMPORTANCE OF SAFETY, HEALTH & WELFARE

##### ༤.༥ རྒྱུ་ཁྲུག་ལྟ་བུ་གི་ ཉེན་སྲུང་དང་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ གཤམ་གནད།

1. Contractors must give priority to the aspects of safety and health at the workplace and surrounding to ensure that the construction works and their outcomes do not endanger (diseases, injuries or deaths) any individual who is directly involved with the construction works, the community around the construction site, etc.
༡. ཁྲུག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ བཟོ་སྐྱེད་ལཱ་དང་དེའི་མཐའ་འབྲས་ཚུ་གི་ བཟོ་སྐྱེད་ལཱ་ལུ་ཐད་ཀར་བྱ་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པ་མི་དོད་ བཟོ་སྐྱེད་ས་ཁོངས་ཀྱི་ མཐའ་འཁོར་ལུ་ཡོད་པའི་ མི་སྡེ་ལུ་ རྒྱ་ནད་གཞི་ གཞོད་ཆེ་ ཡང་ན་ སྲོག་གཙོན་ཀྱི་ ཉེན་ཁ་མེད་པ་ དེས་བརྟེན་བཟོ་མི་དོན་ ལུ་ ལཱ་འབད་ས་དང་ མཐའ་སྐྱོར་ལུ་ ཉེན་སྲུང་དང་ འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་རྒྱུ་པ་ཚུ་ གཙོ་རིམ་ སྤྱིགས་ཏེ་བྱེད་དགོ།
2. Contractors must pay attention to the welfare of their workers on humanitarian grounds in all circumstances throughout the period of their service as required by the law.
༢. ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ ཞབས་ཏོག་གི་དུས་ལུ་ཡོད་པའི་མ་ཚོགས་བར་ན་ ཁྲུག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ལས་མི་ཚུའི་ འགྲོ་བ་མིའི་གནས་སྟངས་དང་འབྲེལ་བའི་ཕན་ བདེ་ཚུ་ གཙོ་བོ་སྤྱོད་དགོ།
3. Contractors must follow the minimum standard of OHS Rules prescribed by MoLHR for all time.
༣. ཁྲུག་འབག་པ་ཚུ་གི་ དུས་ཨ་ཉག་ར་ ལཱ་གཡོག་ལྷན་ཁག་གི་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་གཡོག་ ཉེན་སྲུང་བཅའ་ཡིག་ རྒྱ་ཨ་མེ་ཨ་མི་ རྒྱུ་འབྲེལ་དགོ།

#### 4.6 PRINCIPLE 6: IMPORTANCE OF ENVIRONMENTAL PRESERVATION

##### ༤.༦ རྣམ་གཞག་དྲུག་པ་ རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ མི་མཉམ་རྒྱུ་སྤྱོད་འབད་དགོས་ལག་ཆེ་བའི་སྒོ་ནས།

1. Contractors must carry out their construction works with utmost consideration to the environment by complying with all the procedures set by the relevant government agencies. This includes taking due action to avoid wastage of natural resources, irresponsible disposal of excess building materials or other action that may result in environmental damage.
༡. ལག་འབག་པ་ཚུ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་བཟོ་ཡོད་པའི་ བྱ་སྒྲུའི་རིམ་པ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཏེ་ བཟོ་སྐྱུན་ལཱ་ཚུ་ རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ལུ་ བཅི་འཛོག་གང་དྲག་གི་ཐོག་ལས་འབད་ དགོ་ འདི་ཡང་ རང་བཞིན་ཐོན་སྐྱེད་རྒྱུ་ཐོས་བཏང་ནི་ལས་འཛུལ་ནི་ བཟོ་སྐྱུན་ཅ་ཆས་འཐེབ་ ཚུ་ སྤང་མེད་ཀྱི་ཐོག་ལས་བཀོ་བཏང་ནི་དང་ རང་བཞིན་གནས་སྤངས་ལུ་གཞི་དཔ་བྱུང་སྤྱོད་ནི་ ཨིན་མའི་ བྱེད་ལས་ཚུ་ལུ་ དང་ལེན་འབད་དགོ་
2. All contractors must have their own internal policy on this principle if it is not obligatory under any legal provisions.
༢. གཤམ་སྤྱོད་ ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ་མེད་པ་ཅིན་ རྣམ་གཞག་འདི་གུར་ ལག་ འབག་པ་ག་ར་ལུ་ རང་མེད་འི་ རང་འཁོད་སྤྱོད་བྱུང་དགོ་